

Table des matières

Contents

<i>Bilinguisme et multilinguisme :</i> <i>compétences transversales, mobilité et bien-être</i>	<i>Bilingualism and multilingualism:</i> <i>Transversal competencies, mobility, and well-being</i>
---	---

Rédactrices et rédacteurs invités | Guest Editors:
Pierre-Luc Paquet, Nikolay Slavkov, Nina Woll, Caroline Dault,
Laura Ambrosio
Rédactrice en chef | Editor-in-Chief:
Catherine Levasseur

Introductions

Bilinguisme et multilinguisme : compétences transversales, mobilité et bien-être <i>Nikolay Slavkov, Nina Woll, Caroline Dault, Pierre-Luc Paquet, Laura Ambrosio</i>	1
Bilingualism and multilingualism: Transversal competencies, mobility, and well-being <i>Nikolay Slavkov, Nina Woll, Caroline Dault, Pierre-Luc Paquet, Laura Ambrosio</i>	7

Compétences transversales et pédagogie critique | Transversal competences and critical pedagogy

Plenary speaker Critical framing of transversal competences: Promoting intercultural responsibility through cross-language and cross-curricular teacher collaborations <i>Sunny Man Chu Lau</i>	15
Pedagogy of care in intercultural approaches to language education <i>Kelle L. Marshall, Wendy D. Bokhorst-Heng</i>	37

Identité, bien-être et (in)sécurité linguistique | Identity, well-being, and linguistic (in)security

Polyglottes, langues et négociations identitaires 61

Natalia Dankova

De l'insécurité à la sécurité linguistique chez les jeunes francophones du Nouveau-Brunswick: une perspective longitudinale 81

Isabelle Violette

Définir le développement bilingue harmonieux: la relation entre les attitudes langagières des enfants et leur comportement social et affectif 101

Ekaterina Tiulkova, Vanda Marijanović, Larisa Seredova, Barbara Köpke

Apprentissage et enseignement des langues en milieux éducatifs | Language learning and teaching in educational settings

Language, dreams, and integration: Stories from Canada's LINC students 125

Albert Maganaka

Using digital technologies with immigrant plurilingual language learners: A research synthesis 143

Francis Bangou, Cameron W. Smith, Cindy Savard, Heather Koziol, Stephanie Arnott, Douglas Fleming, Carole Fleuret, Joël Thibeault

Quand le napolitain s'invite en cours d'italien 167

Simone Bacci

Le soutien au développement d'un réseau de soutien professionnel auprès de futurs enseignants du français langue seconde 185

Melissa Dockrill Garrett, Josée Le Bouthillier

La langue dans les contextes sociaux et communautaires plus larges | Language in broader social and community contexts

L'accès à l'information pour les citoyens sourds québécois dans un contexte de multilinguisme et de diglossie 209

Anne-Marie Parisot, Amélie Voghel

The use of cross-linguistic mediation tasks in developing learners' transversal competences 229

Maria Stathopoulou, Sílvia Melo-Pfeifer

Linguistic risk-taking in inclusive contexts: The case of Developmental Language Disorder (DLD) 251

Kim-Sarah Schick, Andreas Rohde

An example of multilingual language use: Ukrainian and Russian loanwords in the Transcarpathian variety of the Hungarian language in Ukraine 277

Krisztián Váradi



Remerciements :

L'équipe éditoriale aimeraient remercier Ilona Valet, Myriam Paquet-Gauthier, Martin Llewellyn, Janick Robidoux et Christina Thiele pour leur travail de révision et de préparation des manuscrits en vue de leur publication.

L'équipe des *Cahiers de l'ILOB* remercie le Commissariat aux langues officielles, Patrimoine Canada et le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada pour leur aide financière à la publication de ce numéro.

Acknowledgements:

The editors would like to thank Ilona Valet, Myriam Paquet-Gauthier, Martin Llewellyn, Janick Robidoux, and Christina Thiele for their work in reviewing and preparing the manuscripts for publication.

The *OLBI Journal* team would like to thank the Office of the Commissioner of Official Languages, Heritage Canada, and the Social Sciences and Humanities Council of Canada for their financial support in the publication of this issue.



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada

Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Canada



Les *Cahiers de l'ILOB* est une publication avec comité de lecture de l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et de son Centre canadien d'études et de recherche en bilinguisme et aménagement linguistique (CCERBAL).

Les textes publiés dans les *Cahiers* couvrent les domaines de spécialisation reliés à l'enseignement et acquisition des langues secondes, aux nouvelles technologies liées à l'enseignement des langues, à l'évaluation des compétences linguistiques, à l'aménagement linguistique en matière de bilinguisme individuel et sociétal, aux langues officielles, ainsi qu'à toute autre thématique touchant à ces domaines et pour toutes les langues.

Consignes à l'intention des autrices et auteurs :

Les *Cahiers* invitent les autrices et auteurs à soumettre leur article inédit en ligne. Les consignes complètes sont disponibles à

<https://uottawa.scholarsportal.info/ottawa/index.php/ILOB-OLBI/information/authors>

Veuillez adresser vos questions à Catherine Levasseur, Rédactrice en chef, à l'adresse suivante : cilob@uottawa.ca.

Licence :

Les autrices et auteurs qui publient avec les *Cahiers de l'ILOB* acceptent les termes suivants :

- Les autrices et auteurs conservent le droit d'auteur et accordent à la revue le droit de première publication, l'ouvrage étant alors disponible simultanément, sous la licence *Licence d'attribution Creative Commons* permettant à d'autres de partager l'ouvrage tout en reconnaissant la paternité et la publication initiale dans cette revue.
- Les autrices et auteurs peuvent conclure des ententes contractuelles additionnelles et séparées pour la diffusion non exclusive de la version imprimée de l'ouvrage par la revue (par ex., le dépôt institutionnel ou la publication dans un livre), accompagné d'une mention reconnaissant la publication initiale dans les *Cahiers*.
- Les autrices et auteurs ne soumettront pas simultanément le même travail pour publication à plus d'une revue spécialisée à la fois.

The *OLBI Journal* is a peer-reviewed publication of the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) and its Canadian Centre for Studies and Research on Bilingualism and Language Planning (CCERBAL).

Articles published in the *Journal* address issues linked to questions of second language acquisition and language teaching, new technologies related to language instruction, language assessment, linguistic and social aspects of individual and societal bilingualism, language policy and planning, official languages, and any other topics related to the above fields in all languages.

Guidelines for Authors:

The *Journal* welcomes on-line submission of unpublished articles. Complete guidelines can be accessed at

Questions can be sent to Catherine Levasseur, Editor-in-chief, at the following address: cilob@uottawa.ca.

Licence:

Authors who publish with the *OLBI Journal* (OLBIJ) agree to the following terms:

- Authors retain copyright and grant the *Journal* right of first publication with the work simultaneously licensed under a *Creative Commons Attribution License* that allows others to share the work with an acknowledgment of the work's authorship and initial publication in the OLBIJ.
- Authors are able to enter into separate, additional contractual arrangements for the non-exclusive distribution of the OLBIJ's published version of the work (e.g., post it to an institutional repository or publish it in a book), with an acknowledgment of its initial publication in the OLBIJ.
- Authors will not simultaneously submit the same piece of work for possible publication to more than one academic journal at a time.

Couverture | Cover: Fenwick Graphics

Mélanie Cossette (conception originale | original design)

Imprimeur | Printer: Marquis, une division de Lakeside Book Co.

Mise en page | Typesetting: Carleton Production Centre

ISSN: 1923-2489 (imprimé | printed) | 2369-6737 (numérique | digital)

Dépôt légal | Legal Deposit: Bibliothèque et Archives Canada. | Library and Archives Canada.

© Les auteur(e)s | The authors 

Imprimé au Canada | Printed in Canada

Toutes les opinions exprimées dans cette publication sont celles des autrices et auteurs et ne reflètent pas nécessairement les vues de l'ILOB, du CCERBAL ou de l'Université d'Ottawa.

All opinions expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily represent the views of the OLBI, CCERBAL or the University of Ottawa.